

Sura 5 The Feast

5章 御馳走

[5:0] In the name of God, Most Gracious, Most Merciful

慈愛深き、慈悲深い、神の御身名において

[5:1] O you who believe, you shall fulfill your covenants. Permitted for you to eat are the livestock, except those specifically prohibited herein. You shall not permit hunting throughout Hajj pilgrimage. **GOD** decrees whatever He wills.

おお、信じるあなた方よ、あなた方の聖約を満たさなければいけない。あなた方のために、食べることを許可したものは、特別に禁じたもの以外の家畜。あなた方は、ハッジ巡礼の旅の間、狩りを許可してはいけない。神は彼の意思を何にでも命じる。

[5:2] O you who believe, do not violate the rites instituted by **GOD**, nor the Sacred Months, nor the animals to be offered, nor the garlands marking them, nor the people who head for the Sacred Shrine (Ka'bah) seeking blessings from their Lord and approval. Once you complete the pilgrimage, you may hunt.* Do not be provoked into aggression by your hatred of people who once prevented you from going to the Sacred Masjid. You shall cooperate in matters of righteousness and piety; do not cooperate in matters that are sinful and evil. You shall observe **GOD**. **GOD** is strict in enforcing retribution.

おお、信じるあなた方よ、神によって制定された儀式に違反をしてはいけない、または神聖なる月々、または、捧げるための動物、または彼らを記す栄冠、または彼らの主からの恩恵と認識を求め、神聖な聖地（カバ）へ行く人々に不敬を働いてはいけない。

*5:2 Hunting and the cutting of plants are forbidden during pilgrimage for the conservation of natural resources. With thousands of pilgrims converging on Mecca, if hunting were permitted, the land would quickly be stripped of its natural resources. Animal offerings are made part of the pilgrimage to provide for the converging pilgrims, as well as the local population, and to replenish any depleted supplies. See 2:196.

狩りや植物を切ることは、天然資源の維持のため、巡礼の旅の間禁じられている。何千人もの巡礼者がメッカに集中する、もし狩りが許可されたら、その土地は天然資源をあっという間にはぎとられてしまう。動物を捧げることは、巡礼の一環であり、集中した巡礼者のためにまたは、その地域の人々へ供給するためである、そして使い果たした供給の補充するためである。2：196を参照

Only Four Meats Prohibited

"Animals that die

of themselves" Defined

四つの肉のみが禁じられている

自身で死んだ動物の意味が明確に定められている

[5:3] Prohibited for you are animals that die of themselves, blood, the meat of pigs,* and animals dedicated to other than **GOD**. (Animals that die of themselves include those) strangled, struck with an object, fallen from a height, gored, attacked by a wild animal—unless you save your animal before it dies—and animals sacrificed on altars. Also prohibited is dividing the meat through a game of chance; this is an abomination. Today, the disbelievers have given up concerning (the eradication of) your religion; do not fear them and fear Me instead. Today, I have completed your religion, perfected My blessing upon you, and I have decreed Submission as the religion for you. If one is forced by famine (to eat prohibited food), without being deliberately sinful, then **GOD** is Forgiver, Merciful.

あなたがたに禁じられているのは、自分自身で死んだ動物、血、豚の肉、神以外のためにささげられた動物。（自分自身で死んだ動物はこれらに含む）、絡まったり、物によって打たれたり、高い

ところから落ちたり、殺されたり、野生動物によって襲われたり—あなたがそれが死ぬ前に助ける以外—そして 変わりに生け贄になった動物。運のゲームために配当された肉は禁じられている：これは増悪である。今日、不信者達は、あなたの宗教の（根絶）をあきらめたのだ：彼らを恐れてはいけない、そしてその代り、私を恐れなさい。今日、あなたの宗教を完全にし、貴方への私の恩恵を完璧にした、そして私はあなたがたのために、宗教としてサブミッション命じた。もし食糧不足で、計画的な罪を除いて（禁じられている食物を食べることを）強制されたならば、神は容赦されるおかた、慈悲深い。

*5:3 The "meat" of the pig is prohibited, not the "fat." Anything that is not specifically prohibited in the Quran must be considered lawful. See 6:145-146.

豚の"脂肪"ではなく"肉"は禁じられている。何でもコーランに明確に禁じられていないものは法によって許可されていると考えなければならない。

[5:4] They consult you concerning what is lawful for them; say, "Lawful for you are all good things, including what trained dogs and falcons catch for you." You train them according to **GOD's** teachings. You may eat what they catch for you, and mention **GOD's** name thereupon. You shall observe **GOD**. **GOD** is most efficient in reckoning.

彼らは何が法によって許可されているものかを心配してあなたに相談する；言いなさい「あなた方のために法によって許可されているのは、すべての良い物、それはあなたのために捕まえてくれる訓練された犬やワシを含む。あなたは神の教えに基づいて彼らを訓練する。あなたは、あなた方のために捕まえてくれたものを食べても良い、そして直ちに神の名前を言う。あなた方は神を遵守しなければならぬ。神は清算を最も能率的にする。

[5:5] Today, all good food is made lawful for you. The food of the people of the scripture is lawful for you. Also, you may marry the chaste women among the believers, as well as the chaste women among the followers of previous scripture, provided you pay them their due dowries. You shall maintain chastity, not committing adultery, nor taking secret lovers. Anyone who rejects faith, all his work will be in vain, and in the Hereafter he will be with the losers.

今日、すべての良い食物はあなたにとって、法的に許可された。経典の人々の食物はあなた方に法的に許可された。また、彼らに正当な持参金を提供したうえで、あなたは信者達の中の純潔な女性達、以前の経典の信者の中の純潔な女性達と結婚してもよい。あなたは純潔を保つべきである、姦通を犯してはいけないし、秘密の愛人をとってはいけない。誰でも信仰を拒否するものは、すべての彼の行いは無駄となる、そして来世において彼は不敗者と一緒になるであろう。

Ablution

洗淨

[5:6] O you who believe, when you observe the Contact Prayers (Salat), you shall: (1) wash your faces, (2) wash your arms to the elbows, (3) wipe your heads, and (4) wash your feet to the ankles. If you were unclean due to sexual orgasm, you shall bathe. If you are ill, or traveling, or had any digestive excretion (urinary, fecal, or gas), or had (sexual) contact with the women, and you cannot find water, you shall observe the dry ablution (Tayammum) by touching clean dry soil, then rubbing your faces and hands. **GOD** does not wish to make the religion difficult for you; He wishes to cleanse you and to perfect His blessing upon you, that you may be appreciative.

おお、信じる者達よ、あなたがコンタクトの祈り（サラット）を遵守するとき、あなたは：（1）あなたの顔を洗い、（2）肘までの両腕を洗い、（3）頭をぬぐい（4）足首までの両足を洗わなければならない。もし、性的極期のために汚れたならば、あなたは入浴しなければならない。もしあなたが病気、または旅行、または、消化の排泄（尿、便、おなら）または女性に（性的）接触し、水を見つけられなかったならば、あなたは、きれいな乾燥している土を触り、顔と両手をこす

りあわせることによる、乾燥の洗淨（タヤマン）を遵守しなければいけない。神はあなたにとって宗教を難しくすることを願わない；彼はあなたが感謝するかもしれないので、あなたを清め、あなたに彼の恩恵を完璧にすることを願う。

[5:7] Remember **GOD's** blessing upon you, and His covenant that He covenanted with you: you said, "We hear and we obey." You shall observe **GOD**; **GOD** is fully aware of the innermost thoughts.

思い出さない、あなた方への彼の恩恵、そして彼があなたと共に契約した聖約。あなた方は言った、「私達は聞き、私達は従う」と。あなた方は、神を遵守しなければいけない；神は心の奥深い思いをすべて知っている。

You Shall Not Bear False Witness

あなたは偽りの証言をしてはいけない

[5:8] O you who believe, you shall be absolutely equitable, and observe **GOD**, when you serve as witnesses. Do not be provoked by your conflicts with some people into committing injustice. You shall be absolutely equitable, for it is more righteous. You shall observe **GOD**. **GOD** is fully Cognizant of everything you do.

おお、信じる者達よ、あなたが証人として使えるときは、あなたは完全に同等で、神に遵守しなければいけない。

[5:9] **GOD** promises those who believe and lead a righteous life forgiveness and a great recompense.

神は信じ、正しい人生をゆく者には、罪を許し、大きな報酬を約束する。

[5:10] As for those who disbelieve and reject our revelations, they are the dwellers of Hell.

不信をし、私たちの経典を拒否する者達は、彼らは地獄の住居者である。

God Defends the Believers

神は信者達を防衛する

[5:11] O you who believe, remember **GOD's** blessings upon you; when some people extended their hands to aggress against you, He protected you and withheld their hands. You shall observe **GOD**; in **GOD** the believers shall trust.

おお、信じる者達よ、あなた方への神の恩恵を思い出さない；ある人々が彼らの手であなた方に対して、攻撃した時、彼はあなた方を守った、そして彼らの手を抑えた。あなたは神を遵守すべきである；信者達は神を信頼する

Conditions for Staying

Within God's Protection*

神の保護にいるための条件

[5:12] **GOD** had taken a covenant from the Children of Israel, and we raised among them twelve patriarchs. And **GOD** said, "I am with you, so long as you observe the Contact Prayers (Salat), give the obligatory charity (Zakat), and believe in My messengers and respect them, and continue to lend **GOD** a loan of righteousness. I will then remit your sins, and admit you into gardens with flowing streams. Anyone who disbelieves after this, has indeed strayed off the right path."

神はイスラエルの子孫から聖約を交わした、そして私達は彼らの間から12の家長を高めた。そして神は言った、「あなた方がコンタクトの祈り（サラット）遵守し、義務としてなすべき慈善（ザカット）をあげ、私の使徒達を信じ、彼らを尊敬し、善道の貸しを神に借すことだけをずっとする

ならば、私はあなた方と一緒にいる。」そうすれば、私はあなた方の罪を免除し、泉の流れる庭園へあなた方を認める。この後、誰でも不信する者達は、まったく、正しい道からそれたもの達。」

*5:12 If you fulfill the requirements stated in this verse, God will let you know that He is with you; you will have no doubt about it. Prominent among God's signs are mathematical signs for those who understand the Quran's miracle (Appendix 1).

もしあなたがこの節に定義されている条件を満たすならば、神はあなたと一緒にいることを知らせるでしょう；あなたは、それについて疑うことはないでしょう。神の印のなかで目立つのは、コーランの奇跡を理解する者達のための数学的印である。

Consequences of Violating God's Covenant 神の聖約を破る結果

[5:13] It was a consequence of their violating the covenant that we condemned them, and we caused their hearts to become hardened. Consequently, they took the words out of context, and disregarded some of the commandments given to them. You will continue to witness betrayal from them, excepting a few of them. You shall pardon them, and disregard them. **GOD** loves those who are benevolent.

それは、私たちが彼らに命じた彼らの聖約を破った結果だった、私達は彼らの心を鬼にした。そのため、彼らは言葉を文脈をそれて取った、そして彼らに与えられた戒律を無視した。あなた方は彼らからの裏切りを継続して証人擦るであろう。あなた方は彼らを許さねばいけない、そして彼を無視しなさい。神は

Christians, too, Must Obey God's Messenger キリスト教信者も神の使徒にしたがわなければいけない

[5:14] Also from those who said, "We are Christian," we took their covenant. But they disregarded some of the commandments given to them. Consequently, we condemned them to animosity and hatred among themselves, until the Day of Resurrection. **GOD** will then inform them of everything they had done.

「私達はキリスト教信者です」といった者達からも、私達は彼らの聖約ととった。しかし彼らは彼らに与えられたの戒律を無視した。その結果、私達は彼らの間に強い憎しみと嫌悪で復活の日まで罰した。神は彼らが行ったすべてを知らせるであろう。

The Quran: God's Message to the Jews and Christians コーラン：ユダヤ教者とキリスト教者への 神の使徒

[5:15] O people of the scripture, our messenger has come to you to proclaim for you many things you have concealed in the scripture, and to pardon many other transgressions you have committed. A beacon has come to you from **GOD**, and a profound scripture.

経典の人々よ、私たちのの使徒は、あなた方が経典に隠した多くのことをあなた方に宣言するため、そしてあなた方が犯した多くの他の罪を許すために来たのである。神からのお導きが来たのである、そして意味深い経典。

[5:16] With it, **GOD** guides those who seek His approval. He guides them to the paths of peace,

leads them out of darkness into the light by His leave, and guides them in a straight path.

これにて、神は彼の許可を求める者達を導く。彼はかれらを、彼の許可によって、平和の道へ、暗闇から光へと連れていく。

Gross Blasphemy

酷い神への不敬

[5:17] Pagans indeed are those who say that **GOD** is the Messiah, the son of Mary. Say, "Who could oppose **GOD** if He willed to annihilate the Messiah, son of Mary, and his mother, and everyone on earth?" To **GOD** belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and everything between them. He creates whatever He wills. **GOD** is Omnipotent.

異教徒たちは、まったく、神はキリスト、メリーの息子だという； 言いなさい「誰が彼に反抗することができようか、もし彼がメリーの息子、メシアと彼の母親、そして地球のすべての人を消滅すると決めたなら？」神に、天と地の高貴は属する、そしてそれらの間のすべて。彼は彼の願使するものを創造する。神は全知お方。

God's Messenger to the Jews,

Christians and Muslims

ユダヤ教者、キリスト教者、イスラム教者のための神の使徒

[5:18] The Jews and the Christians said, "We are **GOD**'s children and His beloved." Say, "Why then does He punish you for your sins? You are just humans like the other humans He created." He forgives whomever He wills and punishes whomever He wills. To **GOD** belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and everything between them, and to Him is the final destiny.

ユダヤ教徒とキリスト教徒は言った、「私達は神の子供達であり、彼を愛する者。」彼は彼が意志する者誰でもを許し、彼の意志する者誰でもを罰する。神には、天と地と高貴、それらの間のすべてが属する、そして最終の運命は彼にある。

God's Messenger of the Covenant

神聖なる神の使徒

[5:19] O people of the scripture, our messenger has come to you, to explain things to you, after a period of time without messengers, lest you say, "We did not receive any preacher or warner." A preacher and warner has now come to you. **GOD** is Omnipotent.*

おお經典の人々よ、しばらくの間使徒達がいなかった後、あなた方が「私達には、伝道師も警告者も受け取らなかった」などと言うといけないので、私たちの使徒が、あなた方に物事を説明するために来たのである。

*5:19 This verse reports the fulfillment of the biblical and Quranic prophecy regarding the advent of God's Messenger of the Covenant (Malachi 3:1, Quran 3:81). The name of this messenger is mathematically coded into the Quran as "Rashad Khalifa." This very special verse warrants the presentation of specific evidence. By adding the gematrical value of "Rashad" (505), plus the value of "Khalifa" (725), plus the sura number (5), plus the verse number (19), we obtain a total of $505+725+5+19 = 1254$, or 19×66 . Nineteen is the Quran's common denominator, which was revealed through Rashad Khalifa. More evidence and specific details are in Appendix 2.

この節は聖書とコーランの予言である神の神聖なる使徒の到来の成就を報告している。（マラキ章3：1、コーラン3：81）この使徒の名前は、「ラシャド カリファ」としてコーランに数学的にコード化されている。この非常に特別な節は特定の証拠の発表を保障している。ギマトリアの「ラシャド」（505）たす、「カリファ」（725）の価値、たす、章の数字たす、節の数字（19）は、 $505+725+5+19=1254$ 合計、また 19×66 になる。

[5:20] Recall that Moses said to his people, "O my people, remember **GOD's** blessings upon you: He appointed prophets from among you, made you kings, and granted you what He never granted any other people.

モーゼスが彼の人々に行った時のことを思い出ささい、「おお私の人々よ、あなたがに送られた神の恩恵を思い出ささい：彼はあなた方の間から預言者達を任命した、あなた方を王様にした、そして他の人々が決して与えられなかったものをあなた方に与えた。

**God Gives the
Holy Land to Israel**
神は聖地をイスラエルにあたえる

[5:21] "O my people, enter the holy land that **GOD** has decreed for you, and do not rebel, lest you become losers."

おお人々よ、神があなた方のために命じた聖地に入りなさい、そして反抗しないこと、でなければ不敗者になるであろう。

[5:22] They said, "O Moses, there are powerful people in it, and we will not enter it, unless they get out of it. If they get out, we are entering."

彼らは言った、「おおモーゼス、そこには強力な人々がいる、彼らがそこから出ていかない限り、我々はそこに入らにだろ。もし殻らが出ていくなら、我々は入る。」

[5:23] Two men who were reverent and blessed by **GOD** said, "Just enter the gate. If you just enter it, you will surely prevail. You must trust in **GOD**, if you are believers."

神に敬意を示すもの、そして神よって恩恵を与えられた2人が言った、「ただ門にはいりなさい、もしあなたが、ただそこに入るだけで、あなたは確かにうち勝つでしょう。あなたは神を信じなければいけない、もし信者であるならば。」

**Despite All the
Miracles They Saw**
すべての奇跡を見たにもかかわらず

[5:24] They said, "O Moses, we will never enter it, so long as they are in it. Therefore, go—you and your Lord —and fight. We are sitting right here."

彼らは言った、「おお、モーゼス、彼らがそこにいる間は、我々はそこには入らない。だから、行きなさい、—あなたとあなたの主が —そして戦いなさい。私達はここ座っている。

[5:25] He said, "My Lord, I can only control myself and my brother. So allow us to part company with the wicked people."

彼は言った、「主よ、私は自分と私の弟をしか支配することができません。だから私達を邪悪な人々から別れさせてください。

[5:26] He said, "Henceforth, it is forbidden them for forty years, during which they will roam the earth aimlessly. Do not grieve over such wicked people."

彼は言った、「これから、40年の間禁じられる、その間彼らは目的なしに地球をさまようであろう。そのような邪悪な人々のことを悲しんではいけない。

**The First
Murder***
最初の殺人

[5:27] Recite for them the true history of Adam's two sons. They made an offering, and it was accepted from one of them, but not from the other. He said, "I will surely kill you." He said, "**GOD** accepts only from the righteous.

アダムの2人の息子の本当の歴史を彼らのために暗唱しなさい。彼らはお供えをした、そして彼らのうち一人が受け入れられたが、もう一人はそうではなかった。彼は言った、「私は確かにあなたを殺すであろう。」彼は言った「神は正しい者からのみ、受け取る

*5:27-31 The names of the two sons involved in this first murder are not relevant. But they are given in the Bible as Abel and Cain (Genesis 4:2-9).

最初の殺人にかかわる二人の息子の名前は関連はない。しかし彼らはエイブルとケインと聖書にある。

[5:28] "If you extend your hand to kill me, I am not extending my hand to kill you. For I reverence **GOD**, Lord of the universe.

もし私を殺すためにあなたの手を差し出しても、私はあなたを殺すために私の手を差し出さない。私は神に敬意を示す、宇宙の主。

[5:29] "I want you, not me, to bear my sin and your sin, then you end up with the dwellers of Hell. Such is the requital for the transgressors."

私ではなく、あなたに私の罪とあなたの罪を負ってもらいたい、そして地獄の住居者として終わるのだ。

[5:30] His ego provoked him into killing his brother. He killed him, and ended up with the losers.

彼のエゴは彼の兄弟を殺すところまで彼を怒らせた。彼は彼を殺した、そして不敗者とし終わった。

[5:31] **GOD** then sent a raven to scratch the soil, to teach him how to bury his brother's corpse. He said, "Woe to me; I failed to be as intelligent as this raven, and bury my brother's corpse." He became ridden with remorse.

神はそれから土をひっかいて掘り、彼の兄弟の死体をどのように埋めるかを彼に教えるためにワタリガラスを送った。彼は言った「私に幸いあれ；私はこのワタリガラスのように知的であることに失敗した、そして私の兄弟の死体を埋るのである。」彼は後悔した。

Grossness of Murder

殺人のひどさ

[5:32] Because of this, we decreed for the Children of Israel that anyone who murders any person who had not committed murder or horrendous crimes, it shall be as if he murdered all the people. And anyone who spares a life it shall be as if he spared the lives of all the people. Our messengers went to them with clear proofs and revelations, but most of them, after all this, are still transgressing.

このため、私達はイスラエルの子孫に命じた、だれでも、殺人または恐ろしい犯罪を犯していない人を殺す者は、それはまるですべての人々を殺したことになる。そして誰でも命を救うものは、それはまるですべての人々の命を救ったことになる。私達の使徒達は明確な啓示と共に彼らに行った、しかし彼らのほとんどは、これらすべての後、まだ罪を犯している。

Capital Punishment:
When is it Justified?

死刑：
いつ正当か？

[5:33] The just retribution for those who fight **GOD** and His messenger, and commit horrendous crimes, is to be killed, or crucified, or to have their hands and feet cut off on alternate sides, or to be banished from the land. This is to humiliate them in this life, then they suffer a far worse retribution in the Hereafter.

神と彼の使徒と戦う者達、そして恐ろしい犯罪のための公正な天罰は、殺されること、はりつけ、または彼らの両手足の交互を切り落とす、その土地から消すことである。これはこの世にて、彼らの自尊心を傷つけるため、それから彼らはもっとひどい天罰を来世で苦しむ。

[5:34] Exempted are those who repent before you overcome them. You should know that **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

免除されるのは、あなたが彼らを征服する前に悔い改めた者達。神は容赦されるお方、最も慈悲深いお方であることを知らなければいけない。

[5:35] O you who believe, you shall reverence **GOD** and seek the ways and means to Him, and strive in His cause, that you may succeed.

おお、信じるあなたよ、神を尊敬し、彼にその方法と、資力を求めなければいけない、そしてあなたが成功するために、彼のために努力をなさい。

The Cost of Disbelief 不信にかかる損失

[5:36] Certainly, those who disbelieved, if they possessed everything on earth, even twice as much, and offered it as ransom to spare them the retribution on the Day of Resurrection, it would not be accepted from them; they have incurred a painful retribution.

確かに、不信をした者達、もし彼らが地球ですべてを所有したならば、さらに2倍、そして復活の日に彼らの天罰を逃れるための身代金としてそれを提供したならば、それは許可されないだろう；彼らは痛い天罰をこうむったのである。

[5:37] They will want to exit Hell, but alas, they can never exit therefrom; their retribution is eternal.

彼らは地獄から退場したがらるであろう、しかしあいにく、彼らはそこから退場することは決してできない；彼らの天罰は永遠である。

Mathematical Proof Supports Quranic Justice 数学的証明はコーランの正当性を援助する

[5:38] The thief, male or female, you shall mark their hands* as a punishment for their crime, and to serve as an example from **GOD**. **GOD** is Almighty, Most Wise.

男性または女性の泥棒には、彼らの罪の罰として、そして神からの例に仕えるために、彼らの手に印をつけなければいけない。

*5:38 The practice of cutting off the thief 's hand, as decreed by the false Muslims, is a satanic practice without Quranic basis. Due to the special importance of this example, God has provided mathematical proof in support of marking the hand of the thief, rather than severing it. Verse 12:31 refers to the women who so admired Joseph that they "cut" their hands. Obviously, they did not "cut off" their hands; nobody can. The sum of sura and verse numbers are the same for 5:38 and 12:31, i.e., 43. It is also the will and mercy of God that this mathematical relationship conforms with the Quran's 19-based code. Nineteen verses after 12:31, we see the same word (12:50).

間違ったイスラム教徒によって政令された泥棒の手を切り落とす慣習は、コーランの基礎のない悪魔の慣習である。この例の特別な重要性のため、神は、それを厳しくするのではなく、泥棒の手に印をつけるという援助の数学的証明を提供した。節 12 : 31 はジョセフをほれぼれと眺める女性たちが彼らの手を”傷つける”。明らかに、彼らは彼らの手を”切り落とす”ことはしませんでした；誰もそんなことできません。この章と節の数の合計は 5 : 38 と 12 : 31 例 43 で同じである。この数学的關係がコーランの 19 を基礎とするコードを確証することから、これは神の意志と慈悲でもある。12 : 31 の 19 節後、私達は同じ語が見つけれれる。

[5:39] If one repents after committing this crime, and reforms, **GOD** redeems him. **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

もしこの犯罪を犯した後、悔い改め、改善するならば、神は彼を許す。神は容赦されるお方。

[5:40] Do you not know that **GOD** possesses the sovereignty of the heavens and the earth? He punishes whomever He wills, and forgives whomever He wills. **GOD** is Omnipotent.

あなたは神が天と地の高貴を所有しているのを知っているか？彼は彼が意志するもの誰でもを罰し、彼が意志する者誰でもを容赦する。神は全知である。

[5:41] O you messenger, do not be saddened by those who hasten to disbelieve among those who say, "We believe," with their mouths, while their hearts do not believe. Among the Jews, some listened to lies. They listened to people who never met you, and who distorted the words out of context, then said, "If you are given this, accept it, but if you are given anything different, beware." Whomever **GOD** wills to divert, you can do nothing to help him against **GOD**. **GOD** does not wish to cleanse their hearts. They have incurred humiliation in this world, and in the Hereafter, they will suffer a terrible retribution.

おお使徒よ、「私達は信じる」と彼らの口でいいながら、彼らの心は信じていない者達の間で、急いで不信するもの達に驚いてはならない。ユダヤ教徒と間で、ある者達はうそを聞く。彼らはあなたが一度もあつたことのない人々、そして文脈を離れて語をゆがめるものを聞いた後いう、「もしあなたがこれを充てられるなら、それを受け入れなさい、しかしもしあなたが、何か違ったものを与えられるなら、気をつけなさい」誰でも神がそむくことを意志するならば、あなたは神から彼を助けることはなにもできない。神は彼らの心を清めいることを望まない。彼らはこの世で恥をこうむつたのである、そして来世で、彼らは酷い天罰に苦しむであろう。

[5:42] They are upholders of lies, and eaters of illicit earnings. If they come to you to judge among them, you may judge among them, or you may disregard them. If you choose to disregard them, they cannot harm you in the least. But if you judge among them, you shall judge equitably. **GOD** loves those who are equitable.

彼らは嘘の主張者、そして不正の収入を食べる者達。もし彼らが彼らの間で裁くためにあなたへ来るならば、あなたは彼らのために裁いてもよい、またはあなたは彼らを見捨てても良い。もしあなたが彼らを見捨てることを選ぶならば、彼らは最少たりともあなたを傷つけることはできない。しかしもしあなたが彼らを裁くならば、あなたは公平に裁かなければいけない。神は公平なもの愛する。

[5:43] Why do they ask you to judge among them, when they have the Torah, containing **GOD's** law, and they chose to disregard it? They are not believers.

彼らには、神の法が含まれているトーラがあるのに、そして彼らはそれを無視することをせんたくしたのに、なぜ彼らは彼らの間で裁くことをあなたに頼むのか？彼らは信者ではない。

Honoring Previous Scripture
以前の経典を尊敬する

[5:44] We have sent down the Torah,* containing guidance and light. Ruling in accordance with it were the Jewish prophets, as well as the rabbis and the priests, as dictated to them in **GOD's** scripture, and as witnessed by them. Therefore, do not reverence human beings; you shall reverence Me instead. And do not trade away My revelations for a cheap price. Those who do not rule in accordance with **GOD's** revelations, are the disbelievers.

私達は、導きと光が含まれているトーラを送った。ユダヤの預言者達、またはラバイそして牧師、それに従って支配する、神の經典に彼らに命令されたように。だから人間を崇敬してはいけない；あなた方は、その代り私にしなければいけない。そして私の啓示を安い値段で交換してはいけない。神の啓示によって支配しない者達は不信者である。

*5:44 The Torah is a collection of all the scriptures revealed through all the prophets of Israel prior to Jesus Christ, i.e., today's Old Testament. Nowhere in the Quran do we find that the Torah was given to Moses.

トーラはイエスキリスト以前の、今日のイスラエルのすべての預言者達に啓示されたすべての經典の集まりである、すなわち旧約聖書。コーランのどこにも、トーラがモーゼスに与えられたということは見つからない。

The Law of Equivalence

同等の法

[5:45] And we decreed for them in it that: the life for the life, the eye for the eye, the nose for the nose, the ear for the ear, the tooth for the tooth, and an equivalent injury for any injury. If one forfeits what is due to him as a charity, it will atone for his sins. Those who do not rule in accordance with **GOD's** revelations are the unjust.

そして私達はそのなかに、彼らのために命じた；生命のためには生命を、目には目を、鼻には鼻を、目には目を、歯には歯を、そして同等の危害には同等の危害を。もしあるものが彼に当然のものを慈善として失うならば、それは彼の罪のために償う。神の啓示によって支配しない者達は不正である。

The Gospel of Jesus: Guidance and Light

イエスのガスペル：

導きと光

[5:46] Subsequent to them, we sent Jesus, the son of Mary, confirming the previous scripture, the Torah. We gave him the Gospel, containing guidance and light, and confirming the previous scriptures, the Torah, and augmenting its guidance and light, and to enlighten the righteous.

彼らの後、私達はイエス、メリーの息子を送った、以前の經典、トーラを確認した。私達は彼にガスペルをあたえた、それは導きと光を含み、以前の經典、トーラを確認し、その導きと光を増大させ、正しい者達を啓蒙した。

[5:47] The people of the Gospel shall rule in accordance with **GOD's** revelations therein. Those who do not rule in accordance with **GOD's** revelations are the wicked.

ガスペルの人々はその中の神の啓示によって支配しなければいけない。神の啓示によって支配しない者達は邪悪である。

Quran: The Ultimate Reference

コーラン：
最終の参考

[5:48] Then we revealed to you this scripture, truthfully, confirming previous scriptures, and superseding them. You shall rule among them in accordance with **GOD's** revelations, and do not follow their wishes if they differ from the truth that came to you. For each of you, we have decreed laws and different rites. Had **GOD** willed, He could have made you one congregation. But He thus puts you to the test through the revelations He has given each of you. You shall compete in righteousness. To **GOD** is your final destiny—all of you—then He will inform you of everything you had disputed.

それから私達はあなたにこの経典を啓示した、真実に、以前の経典を確認し、それらにとって代わるもの。あなたは彼らを神に啓示によって支配しなければいけない、そして、もし彼らがあなたにきた真実から異なるならば、彼らの願いについて言うてはいけない。あなた方それぞれのために、私たちは法と違う慣習を命じた。もし彼が意志するならば、彼は一つの会衆を作ることができた。しかし彼はあなた方それぞれに与えた啓示をとうしてあなた方を試験する。あなた方は善道のために競争しなければいけない。神があなたの最終の運命である—あなたが全て—そして彼はあなた方にあなた方論争したすべてを知らせるでしょう。

[5:49] You shall rule among them in accordance with **GOD's** revelations to you. Do not follow their wishes, and beware lest they divert you from some of **GOD's** revelations to you. If they turn away, then know that **GOD** wills to punish them for some of their sins. Indeed, many people are wicked. あなたは、貴方への神の啓示によって彼らを支配しなければいけない。彼らの願いについていってはいけない、そしてあなたへの神の啓示からあなたをそらすかもしれないので注意しなさい。もし彼らはそむくなら、彼らの罪のために神が彼らを罰することを知っていなさい。まったくほとんどの人々は邪悪である。

[5:50] Is it the law of the days of ignorance that they seek to uphold? Whose law is better than **GOD's** for those who have attained certainty?
それは彼らが主張するために求める無知な日々の法か？ 確信に達した者達のための神の法より良いのは誰の法か？

Certain Jews and Christians
Cannot Be Friends*
ある種のユダヤ教信者とキリスト教信者とは
友達になることはできない

[5:51] O you who believe, do not take certain Jews and Christians as allies; these are allies of one another. Those among you who ally themselves with these belong with them. **GOD** does not guide the transgressors.

おお信じる者達よ、ある種のユダヤ教信者とキリスト教信者とは仲間になるな；彼らはお互いに仲間である。あなた方の間でこれらの者達と仲間になるものは彼らに属する。神は罪人たちを導かない。

*5:51 Relations with other people are governed by the basic rule in 5:57 & 60:8-9. The Jews and Christians who cannot be friends are specifically mentioned in 5:57; they are the ones who mock and ridicule the believers, or attack them.

他の人々との関係はための基本ルールは5：57そして60：8-9に取り仕切られる。ユダヤ教信者とキリスト教信者で友達になることができない者は5：57に明確に言われている；彼らは、信者をあざけり、笑いものにし、または彼らに攻撃する者達。

[5:52] You will see those who harbor doubt in their hearts hasten to join them, saying, "We fear lest we may be defeated." May **GOD** bring victory, or a command from Him, that causes them to regret their secret thoughts.

あなたは、彼らの心に疑いを抱く者達が彼らに急いで加わるのを見るであろう、「私達はそうしないと負けてしまうことが怖い」と言う。神を勝利をください、または、彼らの隠れている考えに後悔するよう彼からの命じを下してください。

[5:53] The believers will then say, "Are these the same people who swore by **GOD** solemnly that they were with you?" Their works have been nullified; they are the losers.

信者達はそれから言うであろう、「これらの人々は、あなたと一緒にいて、神に神聖に誓った同じ人々か？彼らの行いは無効にされた；彼らは不敗者である。

[5:54] O you who believe, if you revert from your religion, then **GOD** will substitute in your place people whom He loves and who love Him. They will be kind with the believers, stern with the disbelievers, and will strive in the cause of **GOD** without fear of any blame. Such is **GOD's** blessing; He bestows it upon whomever He wills. **GOD** is Bounteous, Omniscient.

おお信じる者よ、もしあなたがあなたの宗教から逆戻りするならば、神はあなたの場所に彼が愛し、そして彼を愛する人々を入れえるであろう。彼らは信者達に親切で、不信者達には厳格である、そして何の非難を恐れることなく神のために努力をする。それが神の恩恵である；彼はそれを彼が意志するもの誰にでも授ける。神は寛大なお方、全能なお方。

[5:55] Your real allies are **GOD** and His messenger, and the believers who observe the Contact Prayers (Salat), and give the obligatory charity (Zakat), and they bow down.

あなたの本当の仲間神と彼の使徒達である、そしてコンタクトの祈り（サラット）と慈善の援助（ザカット）をあげ、ひれ伏す者達。

[5:56] Those who ally themselves with **GOD** and His messenger, and those who believed, belong in the party of **GOD**; absolutely, they are the victors.

神と彼の使徒と仲間になる者達、そして信じた者達は、神の党派である；確かに、彼らは勝者である。

Which Jews and Christians どのユダヤ教信者とキリスト教信者

[5:57] O you who believe, do not befriend those among the recipients of previous scripture who mock and ridicule your religion, nor shall you befriend the disbelievers. You shall reverence **GOD**, if you are really believers.

おお信じるあなた方よ、以前の経典を受け取った者達であなたの宗教をあざけり、馬鹿にする者達と友達になってはいけない。あなたは神を崇敬しなければいけない、もしあなたが本当の信者ならば。

Recipients of the Scriptures Transgress 罪を犯す経典の受者達

[5:58] When you call to the Contact Prayers (Salat), they mock and ridicule it. This is because they are people who do not understand.

コンタクトの祈り（サラット）が呼びかけられる時、彼らはそれをあざけり、馬鹿にする。それは彼

らが理解しない人々だからである。

[5:59] Say, "O people of the scripture, do you not hate us because we believe in **GOD**, and in what was revealed to us, and in what was revealed before us, and because most of you are not righteous?"

言いなさい、「おお經典の人々よ、私達が神と私達に啓示されたもの、そして私達以前に啓示されたものを信じるために、あなた方は私達を嫌うのか、そしてあなた方のほとんどは正しくないというのに？

[5:60] Say, "Let me tell you who are worse in the sight of **GOD**: those who are condemned by **GOD** after incurring His wrath until He made them (as despicable as) monkeys and pigs, and the idol worshippers. These are far worse, and farther from the right path."

言いなさい、神前で最も悪い者達を言いましょ：それは、彼が彼らを猿と豚（と同等に見下げ）そして偶像崇拜者にするまで神の怒りをこうむった後、神によって有罪を判決された者達。それらは、正しい道から、最も酷く、遠い者達。

[5:61] When they come to you, they say, "We believe," even though they were full of disbelief when they entered, and they are full of disbelief when they leave. **GOD** is fully aware of everything they conceal.

彼らがあなたに来た時、彼らは言った、「私達信じる」彼らが入った時、彼らは不信に満ちてくるにもかかわらず、そして彼らが出ていくときは、不信に満ちている。神は彼らが隠していることをすべてきがついている。

[5:62] You see many of them readily committing evil and transgression, and eating from illicit earnings. Miserable indeed is what they do.

あなたは、彼らの多くが、悪と罪をちゅうちょなく犯し、そして不正な収入から食べているのを見る。

[5:63] If only the rabbis and the priests enjoy them from their sinful utterances and illicit earnings! Miserable indeed is what they commit.

もしユダヤ教指導者と牧師達のだけが彼らの罪ある助言と不正な収入を彼らに禁じなければ！彼らが犯したことは全くみじめである。

Blaspheming Against God

神に対しての不敬

[5:64] The Jews even said, "**GOD's** hand is tied down!" It is their hands that are tied down. They are condemned for uttering such a blasphemy. Instead, His hands are wide open, spending as He wills. For certain, your Lord's revelations to you will cause many of them to plunge deeper into transgression and disbelief. Consequently, we have committed them to animosity and hatred among themselves until the Day of Resurrection. Whenever they ignite the flames of war, **GOD** puts them out. They roam the earth wickedly, and **GOD** dislikes the evildoers.

ユダヤ教信者は言った、「神の手は縛られている！」それは彼らの手が縛られているのである。彼らはそのような神への不敬を言うことに有罪である。そのかわりに、彼の手は大きくあいている、彼の意志のよって、使っている。

Salvation For Jews and Christians

ユダヤ教信者とキリスト教信者

のための救い

[5:65] If only the people of the scripture believe and lead a righteous life, we will then remit their sins, and admit them into gardens of bliss.

もし経典の人々だけが信じ、正しい人生を送るならば、私達は彼らの罪を免除するであろう。

They Must Believe in This Quran

彼らはこのコーランを信じなければならない

[5:66] If only they would uphold the Torah and the Gospel, and what is sent down to them herein from their Lord, they would be showered with blessings from above them and from beneath their feet. Some of them are righteous, but many of them are evildoers.

もし彼らがトーラとガスペルと、彼らの主からここに彼らに送られたものだけを支持するならば、彼らは彼らの上と彼らの足者から恩恵を浴びるであろう。

The Messenger Must Deliver

使徒は届けなければならない

[5:67] O you messenger, deliver what is revealed to you from your Lord— until you do, you have not delivered His message—and **GOD** will protect you from the people. **GOD** does not guide the disbelieving people.

おお、使徒よ、あなたの主からあなたへ啓示されたものを届けなさい—あなたがそれをするまで、あなたは彼のお告げを届けていない—そして神は人々からあなたを守るでしょう。神は不信する人々を導かない。

[5:68] Say, "O people of the scripture, you have no basis until you uphold the Torah, and the Gospel, and what is sent down to you herein from your Lord." For sure, these revelations from your Lord will cause many of them to plunge deeper into transgression and disbelief. Therefore, do not feel sorry for the disbelieving people.

言いなさい、「おお、経典の人々よ、あなた方はトーラとガスペルとあなたの主がここに送ったものを支持するまで、基礎がない。」確かに、あなたの主からのこれらの啓示が罪と不信へ彼らが深く落ちていく原因になるであろう。

Minimum Requirements For Salvation

救いのための最低の必須

[5:69] Surely, those who believe, those who are Jewish, the converts, and the Christians; any of them who (1) believe in **GOD** and (2) believe in the Last Day, and (3) lead a righteous life, have nothing to fear, nor will they grieve.

確かに、信じるもの、ユダヤ教信者、改宗者、キリスト教信者；誰でも（1）神を信じ、そして（2）最後の日と信じ、そして（3）正しい人生を送るものは、何も怖がることはなく、彼らは悲しまないであろう。

[5:70] We have taken a covenant from the Children of Israel, and we sent to them messengers. Whenever a messenger went to them with anything they disliked, some of them they rejected, and some they killed.

私達はイスラエルの子孫から聖約を交わした、そして私達は使徒たちを彼らに送った。使徒が彼らに何かをもって行った時はいつでも、彼れは嫌った、ある者達は拒否し、そしてあるもの達は殺した。

[5:71] They thought that they would not be tested, so they turned blind and deaf, then **GOD** redeemed them, but then many of them turned blind and deaf again. **GOD** is Seer of everything they do.

彼れは試験されることないと思った、だから彼らは盲目と聾になった、それから神は彼らを救った、しかしそれから、彼らの多くは盲目と聾に再びなった。神はすべてを見ているおかた。

Today's Christianity
Not Jesus' Religion*
今日のキリスト教信者
イエスの宗教ではない

[5:72] Pagans indeed are those who say that **GOD** is the Messiah, son of Mary. The Messiah himself said, "O Children of Israel, you shall worship **GOD**; my Lord* and your Lord." Anyone who sets up any idol beside **GOD**, **GOD** has forbidden Paradise for him, and his destiny is Hell. The wicked have no helpers.

異教徒者が全く、神はメシア、メリーの息子だという者達。メシア自身が言った、「おおイスラエルの子孫よ、あなたは神を崇拝しなければいけない、私の主そしてあなたの主」誰でも神以外にどんな偶像を置く者は、神は彼にパラダイスを禁じた、そして彼の運命は地獄である。邪悪には助けはない。

*5:72-76 In John 20:17, we see that Jesus taught that he was neither God, nor the son of God. Many theologians have concluded, after careful research, that today's Christianity is not the same Christianity taught by Jesus. Two outstanding books on this subject are "The Myth of God Incarnate" (The Westminster Press, Philadelphia, 1977) and "The Mythmaker" (Harper & Row, New York, 1986). On the front jacket of "The Mythmaker" we read the following statement: "...Hyam Maccoby presents new arguments to support the view that Paul, not Jesus, was the founder of Christianity..." it was Paul alone who created a new religion through his vision of Jesus as a divine Saviour who died to save humanity."

ジョンの20:17に、私達はイエスが彼は神でもなければ、神の息子でもないこと教えたのを見つける。多くの神学者が、注意深いリサーチの後、今日のキリスト教はイエスによって教えられたキリスト教と同じではないことの結論を下している。この題材の2つの実に優れた本は「人の姿をした神の作り事」（ウエストミンスター 出版社、フィラデルフィア、1977）と「神話作った者」（ハーパー&ロウ、ニューヨーク、1986）「神話を作った者」の表紙の一枚に、私達は後の定義を呼んだ、「ハイアン マコービがイエスではなく、ポールがキリスト教の創立者だ、、、」イエスが人類を救うために死なれた神聖な救い主であるというイエスの未来像をとうして、ポールのみで新しい宗教を創った。

[5:73] Pagans indeed are those who say that **GOD** is a third in a trinity. There is no god except the one god. Unless they refrain from saying this, those who disbelieve among them will incur a painful retribution.

異教徒達が、まったく、神が3身の3番目だというもの達。唯一の神以外に神はいない。彼らがこれを言うことと止めなければ、彼らの中の不信者達は痛い天罰をこうむるであろう。

[5:74] Would they not repent to **GOD**, and ask His forgiveness? **GOD** is Forgiver, Most Merciful.

彼らは神に悔い改め、彼の罪の許しを頼んだのか？ 神は許されるおかた、最も慈悲深いおかた。

[5:75] The Messiah, son of Mary, is no more than a messenger like the messengers before him, and his mother was a saint. Both of them used to eat the food. Note how we explain the revelations for them, and note how they still deviate!

メシア、メリーの息子は彼以前に来た使徒達のような使徒と変わらない、そして彼の母親は聖人だった。彼ら両方は食べ物を食べた。私達が彼らのためにどのように啓示を説明したか記しなさい、そして彼らがまたどのようにそれているか記しなさい。

[5:76] Say, "Would you worship beside **GOD** powerless idols who can neither harm you, nor benefit you? **GOD** is Hearer, Omniscient."

言いなさい、「あなたに危害を与えることも、ためになることもできない力のない偶像を神以外に崇拝するのか？」

Choose Your Friends Carefully
あなたの友人を注意深く選択しなさい

[5:77] Say, "O people of the scripture, do not transgress the limits of your religion beyond the truth, and do not follow the opinions of people who have gone astray, and have misled multitudes of people; they are far astray from the right path."

言いなさい、「おお経典の人々よ、あなたの宗教の真実以上の限界を超えてはいけない、そして道に迷ったもの達、そして多くの人々を迷わせた人々の意見について言うてはいけない；彼らは正しい道からずっと迷っている。

[5:78] Condemned are those who disbelieved among the Children of Israel, by the tongue of David and Jesus, the son of Mary. This is because they disobeyed and transgressed.

有罪なのはイスラエルの子孫の間で、ダビデとメリーの息子、イエスの言葉を話した者達。なぜなら彼らは従わず、罪を犯した。

Apathy Condemned
無関心は有罪

[5:79] They did not enjoin one another from committing evil. Miserable indeed is what they did.

彼らは、悪を犯すことからお互いを禁じなかった。まったく哀れなことを彼らはした。

[5:80] You would see many of them allying themselves with those who disbelieve. Miserable indeed is what their hands have sent forth on behalf of their souls. **GOD** is angry with them and, consequently, they will abide forever in retribution.

あなたは、彼らの多くが不信する者達と仲間になっているのを見たであろう。まったく哀れなこととは、彼らの手が彼らの魂の代わりに発したもの。神は彼らを怒っている、そしてその結果、彼らは天罰に永遠に住むのであろう。

[5:81] Had they believed in **GOD**, and the prophet, and in what was revealed to him herein, they would not have befriended them. But many of them are evil.

彼らが神、預言者、そして彼に啓示されたものを信じたならば、彼らは彼らと友達にはならなかった。しかし彼らのほとんどが悪である。

A Statement of Fact
事実の定義

[5:82] You will find that the worst enemies of the believers are the Jews and the idol worshipers. And you will find that the closest people in friendship to the believers are those who say, "We are Christian." This is because they have priests and monks among them, and they are not arrogant.

あなたは、信者達の最悪の敵はユダヤ教信者と偶像崇拝者であることを見つけるであろう。そして、信者達に友情を分かち合える人々は、「私達はキリスト教徒である」という者達。なぜなら、彼らは、彼らの中に牧師や修道士がいるからである、そして彼らは傲慢ではない。

[5:83] When they hear what was revealed to the messenger, you see their eyes flooding with tears

as they recognize the truth therein, and they say, "Our Lord, we have believed, so count us among the witnesses.

彼らが使徒に啓示されたものを聞くとき、あなたは彼らの目が涙があふれ出ているのを見る、まるで彼らがそこに真実を気づいたように、そして彼らは言う、「私達の主よ、私達は信じました、だから証人の中に加えてください。

[5:84] "Why should we not believe in **GOD**, and in the truth that has come to us, and hope that our Lord may admit us with the righteous people?"

どして神を信じないことができようか、真実が私達にきて、そして私達の主が、正しい人々と一緒に私達を受け入れてくれるかもしれないというのに？

[5:85] **GOD** has rewarded them for saying this; He will admit them into gardens with flowing streams. They abide therein forever. Such is the reward for the righteous.

神はこれを言うために彼らに報酬した；彼は彼らを泉の流れる庭園へ受け入れるであろう。彼らはそこに永遠に住む。これが正しい者達への報酬である。

[5:86] As for those who disbelieve and reject our revelations, they are the dwellers of Hell.

不信し、私達の啓示を拒否する者達は、彼らは、地獄の住居者である。

Do Not Prohibit Lawful Things

法的に許可されたものを禁じてはならない

[5:87] O you who believe, do not prohibit good things that are made lawful by **GOD**, and do not aggress; **GOD** dislikes the aggressors.

おお信じる者達よ、神によって法的に良いものを禁じてはならない、そして攻撃を仕掛けてはいけ
ない；神は攻撃者を嫌う。

[5:88] And eat from the good and lawful things that **GOD** has provided for you. You shall reverence **GOD**, in whom you are believers.

神があなた方のために供給した良いもの、法的になもから食べなさい。あなた方は神を崇敬しなければいけない、あなたが信じるお方。

Do Not Take God's Name in Vain

神の名を軽々しく
とってはいけない

[5:89] **GOD** does not hold you responsible for the mere utterance of oaths; He holds you responsible for your actual intentions. If you violate an oath, you shall atone by feeding ten poor people from the same food you offer to your own family, or clothing them, or by freeing a slave. If you cannot afford this, then you shall fast three days. This is the atonement for violating the oaths that you swore to keep. You shall fulfill your oaths. **GOD** thus explains His revelations to you, that you may be appreciative.

神は単なる発言の誓いに、あなたに責任は負わせない；彼はあなたの本当の意向に責任を負わせる。もしあなたが誓いを破るなら、あなたは、あなた自身の家族に供給する同じ食べ物から10人の貧困者に食べさせるか、衣類を与えるか、奴隷を1とり自由にさせることによって罪滅ぼしをしなければいけない。もしあなたがそれをする余裕がなければ、3日間断食をしなければいけない。これは、あなたが維持すると誓った誓約を破ったことへの罪滅ぼしである。あなたは、あなたの誓約を果たさなければいけない。神はあなたが感謝するかもしれないので、彼の啓示をあなたに説明

する。

Intoxicants and Gambling Prohibited

酔うこと、ばくちは禁じられている

[5:90] O you who believe, intoxicants, and gambling, and the altars of idols, and the games of chance are abominations of the devil; you shall avoid them, that you may succeed.

おお信じるあなたよ、酔うこと、ばくち、偶像の祭壇、くじは悪魔の増悪である；あなたが成功するかもしれないためには、あなたはそれらを避けなければいけない。

[5:91] The devil wants to provoke animosity and hatred among you through intoxicants and gambling, and to distract you from remembering **GOD**, and from observing the Contact Prayers (Salat). Will you then refrain?

悪魔は酔うこと、ばくちをとうして、あなた方の間に、強い憎しみを駆り立てることをしたいのである、そして神考えること、コンタクトの祈り（サラット）を遵守することから気を治すことをしたいのである。それであなたはやめるか？

[5:92] You shall obey **GOD**, and you shall obey the messenger, and beware. If you turn away, then know that the sole duty of our messenger is to deliver the message efficiently.

あなたは神に従わなければいけない、そしてあなたは使徒にしたがわなければいけない、そして注意しなさい。もしあなたがそむくならば、使徒の唯一の仕事は効率的にお告げを届けることということを知っていなさい。

[5:93] Those who believe and lead a righteous life bear no guilt by eating any food, so long as they observe the commandments, believe and lead a righteous life, then maintain their piety and faith, and continue to observe piety and righteousness. **GOD** loves the righteous.

命じを遵守し、信じ、正しい人生をおくり、敬神と信仰と維持するもの、そして敬神と善意を遵守することを維持しているのであれば、信じ、正しい人生を送るものは、どのような食べ物を食べても、罪を負うことはない。

Game Conservation

狩猟鳥獣の保護

[5:94] O you who believe, **GOD** will test you with some game within reach of your hands and your arrows (during pilgrimage). **GOD** thus distinguishes those among you who observe Him in their privacy. Those who transgress after this have incurred a painful retribution.

おお、信じる者よ、神はあなたをあなたの手またはあなたの矢（巡礼の旅の間）の届く範囲で、狩猟鳥獣にて試験するであろう。神はそのように、彼らの私生活で彼を遵守する者達をはっきり区別する。この後にこれらを違反する者は痛い天罰をこうむった者

[5:95] O you who believe, do not kill any game during pilgrimage. Anyone who kills any game on purpose, his fine shall be a number of livestock animals that is equivalent to the game animals he killed. The judgment shall be set by two equitable people among you. They shall make sure that the offerings reach the Ka'bah. Otherwise, he may expiate by feeding poor people, or by an equivalent fast to atone for his offense. **GOD** has pardoned past offenses. But if anyone returns to such an offense, **GOD** will avenge it. **GOD** is Almighty, Avenger.

おお信じる者よ、巡礼の旅のあいだ、狩猟鳥獣を殺してはいけない。誰でもどのような狩猟鳥獣をわざと殺した者は、彼の罰金として彼が殺した狩猟鳥獣と同等数の家畜の動物。彼らは彼らの供給がカアバに必ず届くようすること。そうでなければ、彼は、彼の違反の罪滅ぼしのため

に、貧困者を食べさせるか、同等の断食によってつぐなってもよい。神は過去の違反を許した。しかし、だれでもそのような違反にもどるならば、神はそれに仕返しをする。神は万有で、復讐をするお方。

**All Creatures of the
Sea Lawful to Eat**
すべての海の生き物を
食べることは合法である

[5:96] All fish of the sea are made lawful for you to eat. During pilgrimage, this may provide for you during your journey. You shall not hunt throughout the pilgrimage. You shall reverence **GOD**, before whom you will be summoned.

海のすべての魚はあなた方によって食べることは法的に許可されている。巡礼の間、これがあなたの旅の間、供給されるかもしれない。あなたは巡礼の間狩りをしてはいけない。あなたは、招集されるお方、神を崇敬しなければいけない。

[5:97] **GOD** has appointed the Ka'bah, the Sacred Masjid,* to be a sanctuary for the people, and also the Sacred Months, the offerings (to the Sacred Masjid), and the garlands marking them. You should know that **GOD** knows everything in the heavens and the earth, and that **GOD** is Omniscient.

神はカアバを人々のための聖所として神聖なマサジッドとした、そして神聖な月も、捧げもの（神聖なマサジッドのための）、そして彼らをしるす栄冠。あなたは神は天と地のSべ手を知っておられることを知るべきである、そして神は全知なるお方。

*5:97 The idol-worshipping Muslims have instituted two "Sacred Masjids" by consecrating the Prophet's tomb. The Quran talks only about one Sacred Masjid.

偶像を崇拝するイスラム教徒は預言者の墓石を神聖することによって、2つの「神聖なるマサジッド」を制定した。コーランは神聖なマサジッドについてしか言っていない。

[5:98] Know that **GOD** is strict in enforcing retribution, and that **GOD** is Forgiving, Most Merciful.

神は天罰を実行することに厳しいことを知りなさい、そして神は罪を許すお方、最も慈悲深いお方。

[5:99] The sole duty of the messenger is to deliver the message, and **GOD** knows everything you declare and everything you conceal.

使徒のただ一つの役目はお告げを届けること、そして神はあなたが宣言すること、隠していくことすべてを知っている。

[5:100] Proclaim: "The bad and the good are not the same, even if the abundance of the bad may impress you. You shall reverence **GOD**, (even if you are in the minority,) O you who possess intelligence, that you may succeed."

宣言しなさい：「悪と善は同じではない、もしあふれるほどの悪があなたに強い印象をあたえても。あなたは神を崇敬しなければいけない、（もしあなたが少数であっても）おお、知的な者達よ、あなた方は成功するかもしれない。

[5:101] O you who believe, do not ask about matters which, if revealed to you prematurely, would hurt you. If you ask about them in light of the Quran, they will become obvious to you. **GOD** has deliberately overlooked them. **GOD** is Forgiver, Clement.

おお信じるあなたよ、あなた方に未熟に啓示されたことについて尋ねてはいけない、それはあなたを傷つける。もしあなたがそれらについてコーランの観点から尋ねるならば、それらはあなたに明

らかになるであろう。神はそれらを計画的に見逃した。神は罪を許すお方、温なお方。

[5:102] Others before you have asked the same questions, then became disbelievers therein.
あなた方以前の他の者達は同じ質問をした、それからその後不信者になった。

[5:103] **GOD** did not prohibit livestock that begets certain combinations of males and females, nor livestock liberated by an oath, nor the one that begets two males in a row, nor the bull that fathers ten. It is the disbelievers who invented such lies about **GOD**. Most of them do not understand.
神は、ある種の家畜の雄と雌の組み合わせで子をつくること、家畜が誓いによって解放されること、2匹の雄が続けて生まれること、牡牛が10匹の父親になることも禁止していない。それは不信者たちが神についてそのような嘘を作り上げたのである。彼らのほとんどは理解しない。

Do Not Follow Your Parents'
Religion Blindly
あなたの両親の宗教に
盲目についていってはいけない

[5:104] When they are told, "Come to what **GOD** has revealed, and to the messenger," they say, "What we found our parents doing is sufficient for us." What if their parents knew nothing, and were not guided?

彼らが、「神が啓示したもの、そして使徒へ来なさい」言われた時、彼らは言う、「私達の両親が見つけたものは私達にとって十分である」もし彼らの両親が何もわかっていなかったならば、そして導かれていなかったならば？

[5:105] O you who believe, you should worry only about your own necks. If the others go astray, they cannot hurt you, as long as you are guided. To **GOD** is your ultimate destiny, all of you, then He will inform you of everything you had done.

おお信じるあなた方よ、あなた方は自分首を心配すべきである。もし他がそれていったならば、あなたが導かれている以上、彼らはあなたを傷つけることはできない。神があなたにとって最終の運命である、あなたが全ての者よ、彼はあなた方がしたすべてのことをあなたに知らせるでしょう。

Witnessing A Will
遺書の証人

[5:106] O you who believe, witnessing a will when one of you is dying shall be done by two equitable people among you. If you are traveling, then two others may do the witnessing. After observing the Contact Prayer (Salat), let the witnesses swear by **GOD**, to alleviate your doubts: "We will not use this to attain personal gains, even if the testator is related to us. Nor will we conceal **GOD**'s testimony. Otherwise, we would be sinners."

おお、信じるあなた方よ、あなたの一人が亡くなる時、遺書の証人はあなたが間から同等な2人によってされなければいけない。もしあなたが旅行中であれば、他の2人が証人しても良い。コンタクトの祈り（サラット）を遵守した後、あなたの疑いを軽くするために、証人達を神に誓わせる：「私達はこれを私益に使わない、もし遺言者が私達の親類であっても。私達は神の証言を隠すことはしない。でなければ私達は罪を犯す者」

[5:107] If the witnesses are found to be guilty of bias, then two others shall be asked to take their places. Choose two persons who were victimized by the first witnesses, and let them swear by **GOD**: "Our testimony is more truthful than theirs; we will not be biased. Otherwise, we will be

transgressors."

もし証人達に偏見の疑いを見つけたならば、他の二人が彼らの代わりにならなければいけない。最初の証人によって犠牲になった2人を選択しなさい、そして彼らを神にちかわせんさい：「私達の証言は彼らのよりもずっと真実である；私達は偏ることはないでしょう。そうでなければ、私達は罪人になる」

[5:108] This is more apt to encourage an honest testimony on their part, fearing that their oath may be disregarded like that of the previous witnesses. You shall observe **GOD** and listen. **GOD** does not guide the wicked.

これは彼らを正直に証言させる励みになる。あなたは神を遵守し、聞かなければいけない。神は邪悪ものを導かない。

The Dead Messengers Totally Unaware

死んだ使徒たちは
全く気が付かない

[5:109] The day will come when **GOD** will summon the messengers and ask them, "How was the response to you?" They will say, "We have no knowledge. You are the Knower of all secrets."

その日が来るであろう、神があ使徒たちを招集して彼らに尋ねる時が、「あなた方への返事はどうだったか？」彼らは言う、「私達は全く知識がない」あなたが全ての秘密を知っているお方」

[5:110] **GOD** will say, "O Jesus, son of Mary, remember My blessings upon you and your mother. I supported you with the Holy Spirit, to enable you to speak to the people from the crib, as well as an adult. I taught you the scripture, wisdom, the Torah, and the Gospel. Recall that you created from clay the shape of a bird by My leave, then blew into it, and it became a live bird by My leave. You healed the blind and the leprous by My leave, and revived the dead by My leave. Recall that I protected you from the Children of Israel who wanted to hurt you, despite the profound miracles you had shown them. The disbelievers among them said, 'This is obviously magic.'

神は言うであろう、「おお、メリーの息子イエスよ、私のあなたとあなたの母親への恩恵を覚えているか。私は聖霊と共にあなたを援助した、かいばおけから人々と、大人と話しができるように。私は経典を教えた、知恵を、トーラを、ガスペルを。私によって、あなたは粘土で鳥の形を作り、それに息をかけ、そしてそれは私によって、生きた鳥になったのを思い出しなさい。私によって、あなたは盲目と、らい病を治した、そして私によって、死人をよみがえした、あなたが彼らに見せた深い奇跡にもかかわらず、あなたを傷つけたがったイスラエルの子孫たちから私はあなたを守った。彼らの間の不信者達は言った、「これは明らかに魔術だ」と。

[5:111] "Recall that I inspired the disciples: 'You shall believe in Me and My messenger.' They said, 'We have believed, and bear witness that we are submitters.' "

私が弟子達に靈感を与えた時のことを思い起こしなさい：「あなたは私と私の使徒を信じなければいけない。」彼らは言った、「私達は信じました、私達は服従者（サブミター）であることを証人します」

The Feast 御馳走

[5:112] Recall that the disciples said, "O Jesus, son of Mary, can your Lord send down to us a feast from the sky?" He said, "You should reverence **GOD**, if you are believers."

弟子達が言ったのを思い出さない、「おおイエスよ、メリーの息子、あなたの主は私達に空から御馳走を送ることができるか？彼あは言った、「あなた方は神を崇敬しなければいけない、もしあなたが信者ならば。」

[5:113] They said, "We wish to eat from it, and to reassure our hearts, and to know for sure that you have told us the truth. We will serve as witnesses thereof."

彼らは言った、「私達はそれを食べることを願う、そして私達の心に新たに自信を持たせるため、そしてあなたが私達に真実を言ったことを確かめるために。私達はそれの証人として仕えるでしょう。」

Greater Miracles Bring
Greater Responsibility*
大きな奇跡には
大きな責任

[5:114] Said Jesus, the son of Mary, "Our god, our Lord, send down to us a feast from the sky. Let it bring plenty for each and every one of us, and a sign from You. Provide for us; You are the best Provider."

イエス、メリーの息子は言った、「私達の神、私達の主、空から御馳走を私達に送ってください。それはそれぞれ皆に十分に、そしてあなたからの印を。私達に供給してください。あなたは最善の供給者」

*5:114-115 The Quran's overwhelming miracle (Appendix 1) is described in 74:35 as "One of the greatest miracles," and brings with it an uncommonly great responsibility.

[5:115] **GOD** said, "I am sending it down. Anyone among you who disbelieves after this, I will punish him as I never punished anyone else."*

神は言った、「私はそれを送る。誰でもあなた方の間でこの後不信するならば、私は彼を私が今まで罰したことがないくらい罰するでしょう。」

*5:114-115 The Quran's overwhelming miracle (Appendix 1) is described in 74:35 as "One of the greatest miracles," and brings with it an uncommonly great responsibility.

コーランの抵抗できない奇跡（付録1）は74：35に「崇高な奇跡の一つ」と表現されている、そしてそれは珍しい大きな責任と共にくる

On The Day Of Resurrection
復活の日

[5:116] **GOD** will say, "O Jesus, son of Mary,* did you say to the people, 'Make me and my mother idols beside **GOD**'?" He will say, "Be You glorified. I could not utter what was not right. Had I said it, You already would have known it. You know my thoughts, and I do not know Your thoughts. You know all the secrets.

神は言うであろ、「おおイエス、メリーの息子よ、あなたは人々に「私と、私の母親を神以外の偶像にしなさい」言ったか？」彼は言うでしょう、「あなたを讃えよ。私はそのような正しくないことを言うことはできません。そのようなことを言ったのなら、あなたはすでにそれを知っていたはず。あなたは私の考えを知っておられる、そして私はあなたの考えはわかりません。あなたはすべての秘密を知っておられる。

*5:116 It is noteworthy that the Quran consistently calls Jesus "son of Mary" and the Bible calls him "son of man." God knew that some will blaspheme and call him "son of God"!

コーランが一定してイエスをメリーの息子と呼んでいること、そしてバイブルが彼を「人の息子」と呼んでいることは、注目に値する。

[5:117] "I told them only what You commanded me to say, that: 'You shall worship **GOD**, my Lord and your Lord.' I was a witness among them for as long as I lived with them. When You terminated my life on earth, You became the Watcher over them. You witness all things.

「私は彼らにあなたが私に命じたことのみを言った、「あなた方は神を崇拝しなければいけない、私の主、あなた方の主。」私は彼らと住む間彼らの間で証人となった。あなたが地球での私の命を終わらせた時、あなたが彼らの監視者となった。あなたはすべてを証人される。

[5:118] "If You punish them, they are Your constituents. If You forgive them, You are the Almighty, Most Wise."

「もしあなたが彼らを罰するならば、彼らはあなたに構成する者達。もしあなたが彼ら許すならば、あなたは万能であり、最も賢いお方。

[5:119] **GOD** will proclaim, "This is a day when the truthful will be saved by their truthfulness." They have deserved gardens with flowing streams. They abide therein forever. **GOD** is pleased with them, and they are pleased with Him. This is the greatest triumph.

神は宣言するであろう、「これは真実が彼らの真実によって救われるその日。彼らは泉の流れる庭園を受ける価値がある。彼らはそこに永遠に住む。神は彼らに満足している、そして彼らは彼に満足している。これが最大な勝利である。

[5:120] To **GOD** belongs the sovereignty of the heavens and the earth, and everything in them, and He is Omnipotent.

神に、天と地の支配権が属する、そしてそれらのすべてが、彼は全能なお方。